

MAY 16 1988

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

1st Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

1^e session 51^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

47

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
OMBUDSMAN ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'OMBUDSMAN

FRANK MCKENNA

L'HON. FRANK MCKENNA

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing provision is as follows:

2(4) The Ombudsman receives the same salary and pension as a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

The proposed subsection 2(4) provides that an Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of that subsection receives the salary of a judge of the Provincial Court.

The proposed subsections 2(5), (6), (7), (8) and (9) provide that an Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of those subsections is entitled in accordance with those subsections to the pension and benefits of a judge of the Provincial Court. The proposed subsections provide as well for the pension and benefits of the surviving spouse or child or children of an Ombudsman in terms similar to those relating to the surviving spouse or child or children of a judge of the Provincial Court.

Section 2

A transitional provision is added.

Section 3

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Texte actuel du paragraphe 2(4):

2(4) L'Ombudsman reçoit le même traitement et la même pension qu'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

Le paragraphe 2(4) proposé prévoit que l'Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après cette date reçoit le traitement d'un juge de la Cour provinciale.

Les paragraphes 2(5), (6), (7), (8) et (9) proposés prévoient qu'un Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur de ces paragraphes ou après cette date a droit, conformément à ces paragraphes, à la pension et aux prestations d'un juge de la Cour provinciale. Ces paragraphes prévoient également que le conjoint survivant ou les enfants de l'Ombudsman touchent la même pension et les mêmes prestations que celles du conjoint survivant et des enfants d'un juge de la Cour provinciale.

Article 2

Adjonction d'une disposition transitoire.

Article 3

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Ombudsman Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 2 of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:

2(4) An Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of this subsection receives the same salary as a judge of the Provincial Court.

(b) by adding after subsection (4) the following:

2(5) An Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of this subsection is entitled to receive,

(a) if the Ombudsman holds office for at least two years and becomes afflicted with some permanent infirmity disabling the Ombudsman from the due execution of the Ombudsman's office and resigns or by reason of such infirmity is removed from office,

**Loi modifiant la Loi sur
l'Ombudsman**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 2 de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

2(4) L'Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date reçoit le même traitement qu'un juge de la Cour provinciale.

b) par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:

2(5) L'Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date a le droit de recevoir la pension et les prestations d'un juge de la Cour provinciale,

a) si l'Ombudsman exerce ses fonctions pendant deux ans au moins avant d'être affligé de quelque infirmité permanente le rendant incapable d'exercer ses fonctions d'Ombudsman et démissionne ou est destitué à cause de cette infirmité,

(b) at the age of sixty-five, if the Ombudsman holds office for at least ten years but ceases to hold office before or upon reaching the age of sixty-five, or

(c) at the time the Ombudsman ceases to hold office, if the Ombudsman holds office for at least ten years but does not cease to hold office until after the Ombudsman reaches the age of sixty-five,

the pension and benefits of a judge of the Provincial Court.

2(6) Where an Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of this subsection

(a) held office for at least two years immediately before the Ombudsman's death, or

(b) immediately before the Ombudsman's death was entitled to receive or was receiving a pension and benefits, or would have been entitled to receive upon reaching the age of sixty-five a pension and benefits under paragraph (5)(b),

the surviving spouse is entitled to receive the same pension and benefits as the surviving spouse of a judge of the Provincial Court, but where an Ombudsman dies before commencing to receive the pension and benefits which the Ombudsman would have been entitled to receive under paragraph 5(b) upon reaching the age of sixty-five, the surviving spouse is not entitled to commence receiving such pension and benefits until the time at which the Ombudsman would have received the pension and benefits had the Ombudsman lived.

2(7) Where an Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of this subsection dies

(a) leaving a child or children under the age of eighteen years and no surviving spouse, or

b) à l'âge de soixante-cinq, si l'Ombudsman exerce ses fonctions pendant au moins dix ans mais cesse de les exercer avant ou au moment d'atteindre l'âge de soixante-cinq, ou

c) au moment où l'Ombudsman cesse d'exercer ses fonctions, si l'Ombudsman exerce ses fonctions pendant au moins dix ans et ne cesse de les exercer qu'après avoir atteint l'âge de soixante-cinq.

2(6) Lorsqu'un Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date

a) a exercé ses fonctions pendant au moins deux ans immédiatement avant son décès, ou

b) immédiatement avant son décès avait droit à recevoir ou recevait une pension et des prestations ou aurait eu droit à recevoir, au moment d'atteindre soixante-cinq ans, une pension et des prestations en vertu de l'alinéa (5)b),

le conjoint survivant a le droit de recevoir la même pension et les mêmes prestations que le conjoint survivant d'un juge de la Cour provinciale, toutefois lorsqu'un Ombudsman décède avant de commencer à recevoir la pension et les prestations qu'un Ombudsman aurait eu droit à recevoir en vertu de l'alinéa (5)b) au moment d'atteindre l'âge de soixante-cinq, le conjoint survivant n'a le droit de commencer à recevoir une telle pension et de telles prestations qu'au moment où l'Ombudsman aurait reçu la pension et les prestations s'il avait vécu.

2(7) Lorsqu'un Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date décède

a) laissant un ou plusieurs enfants de moins de dix-huit ans mais ne laissant pas de conjoint survivant, ou

(b) leaving a child or children under the age of eighteen years and a surviving spouse who dies before such child or children have reached the age of eighteen years,

and the surviving spouse would have been entitled to receive a pension and benefits if the surviving spouse were alive, the guardian of the child or children is entitled to receive, at such time as the surviving spouse would have been so entitled, for the maintenance and education of the child or children, until the child or children reach the age of eighteen years, the same pension and benefits to which the guardian of a child or children of a judge of the Provincial Court would have been entitled to receive.

2(8) An Ombudsman whose first appointment takes effect on or after the commencement of this subsection shall, for the purposes of the pension and benefits referred to in subsections (5), (6) and (7), pay, into the same fund into which a judge of the Provincial Court is required to pay, the same amount that is required to be paid into that fund by a judge of the Provincial Court.

2(9) Except where they are inconsistent with the provisions of this Act, sections 15 to 17 of the *Provincial Court Act* apply, with the necessary modifications, to all matters related to the pension and benefits to which an Ombudsman or the surviving spouse or child or children are entitled, including, without limiting the generality of the foregoing, the amount of the contributions to be made by an Ombudsman, the pension and benefits to which an Ombudsman or the surviving spouse or child or children of an Ombudsman are entitled and the amount, time and manner of payment of such pension and benefits, the circumstances in which an Ombudsman or the surviving spouse or child or children of the Ombudsman are entitled to receive such pension and benefits and the circumstances in which an Ombudsman is entitled to a return of contributions made and the amount to be returned.

b) laissant un ou plusieurs enfants de moins de dix-huit ans et un conjoint survivant qui décède avant que cet enfant ou ces enfants aient atteint l'âge de dix-huit ans,

et que le conjoint survivant aurait eu droit à recevoir une pension et des prestations si le conjoint survivant avait vécu, le tuteur de l'enfant ou des enfants a le droit de recevoir, à la date que le conjoint survivant y aurait eu ainsi droit, pour le soutien et l'éducation de l'enfant ou des enfants jusqu'à leur dix-huit ans, la même pension et les mêmes prestations qu'un tuteur de l'enfant ou des enfants d'un juge de la Cour provinciale aurait eu droit à recevoir.

2(8) Un Ombudsman dont la première nomination prend effet à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date doit, aux fins de la pension et des prestations visées aux paragraphes (5), (6) et (7) verser dans le même fonds dans lequel un juge de la Cour provinciale est tenu de le faire, le même montant qu'un juge de la Cour provinciale est tenu de verser dans ce fonds.

2(9) Sauf s'ils sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, les articles 15 à 17 de la *Loi sur la Cour provinciale* s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à toutes matières portant sur la pension et les prestations auxquelles un Ombudsman, son conjoint survivant ou son ou ses enfants ont droit, y compris, sans limiter la généralité de ce qui précède, le montant des cotisations à faire par un Ombudsman, la pension et les prestations auxquelles un Ombudsman ou son conjoint survivant ou son ou ses enfants ont droit, et le montant, la date de paiement et la manière de payer une telle pension et de telles prestations, les circonstances dans lesquelles un Ombudsman ou son conjoint survivant ou son ou ses enfants ont droit à recevoir une telle pension et de telles prestations, ainsi que les circonstances dans lesquelles un Ombudsman a droit à un remboursement des cotisations versées et le montant à rembourser.

2. Nothing in this Act affects the right of a person who was Ombudsman at a time at which the Ombudsman was entitled to the pension of a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick to receive the pension of a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick or any right of a surviving spouse or child of that person in relation to that pension.

3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

2 Rien dans la présente loi ne porte atteinte au droit d'une personne qui était Ombudsman au moment où il avait droit à la pension d'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour recevoir la pension d'un tel juge ou à tout droit d'un conjoint survivant ou d'un enfant de cette personne relativement à cette pension.

3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.